

MAGAZINE FOR THE WELLINGTON FILIPINO COMMUNITY

KABAYAN

Autumn 2017 • Issue No. 17

FREE COPY

A photograph of three men in clerical attire. Two men in the background are wearing black shirts with white collars and glasses, smiling. The man in the foreground is wearing a maroon polo shirt with a crest and glasses, also smiling. The background is a blurred interior setting.

**So long
ConGen Arlene**

**The Treaty
of Waitangi
in Tagalog?**
Meron na!

**Paki Explain.
Labyu!**

O Pare Ko!
Answering God's call

FOXPLAN

Smarter financial decisions

How do you 'get ahead' here in New Zealand:

- Want to manage your hard earned money better?
- Get into your home sooner (even with low deposit)? & Get it "paid off" faster?
- Don't want to lose everything and start again if something happens?
- How can you make your money work for you, rather than you always working for the money?

At Foxplan, we simplify the above to give you control, confidence and certainty.

We can show you how and work along side you on life's journey to show you "What you need to know, that you don't know." That way you can make smarter decisions solely focused on the outcomes that you seek.



Registered Financial Adviser
Financial & Mortgage Specialist
PHONE 021 633 885 / (04) 918 4646
EMAIL stephan.jagers@foxplan.nz



Registered Financial Adviser
Insurance Specialist
PHONE 021 263 0530 / (04) 939 2738
EMAIL clarice.parinass@foxplan.nz

"We are passionate about helping our clients achieve dreams via planning their way through life's turbulence to reach their desired outcomes."

Editorial page	4	Samu't Sari The English Translation	13
News Round Up	5	<i>Ka kite (anō)</i> ConGen Arlene!	14
Cover Story Living the Dream	7	Young Ones Giving thanks	16
Cover Story His Journey with God	8	Blast from the Past Blood Brothers	18
Cover Story Finding God in all things	9	Samu't Sari Paki explain, Labyu	19
Hotspots Pili sans the nuts	10	Luto ng Ina mo Longganisa	20
Samu't Sari The Treaty of Waitangi in 30 different languages including Filipino/Tagalog	11	Silid Aralan	21
Samu't sari The Maori Translation	12	Samu't Sari Kabayan's 4 th Anniversary	22

Kabayan's Cover story



Photos by: Reine De Mesa

I didn't think we could pull this off. I just asked Didith if we could do a story on Filipino priests in Wellington. She said, "Sure." And so we did. Just like that. On one rainy summer day (haha), we met with Fr Dennis, Fr Bernard and Rev Cirilo at St Anne's Church in Newtown. Such a shame we didn't get Fr. Mario though. That will be for another day, another issue we hope.

We prepared the questions for each of them and they gave some truly meaningful answers about their journeys as priests. In a way, what we got was a testament of their love of God and a glimpse of their servant hearts. Their vocation has taken them to this land of the long white cloud, far from where they first had the yearning and desire to be a priest. But as Fr Bernard wisely puts it, "Should we not try our best to bloom where we are planted?"

They are certainly doing that right now. While serving the Wellington community, not just the Catholic Filipino community, they are making a difference in people's lives by providing pastoral care and praying with and for the community. It would be fair to say that their vocation, although they clearly love it, will not always be easy. In fact, it will be full of challenges to overcome or opportunities to grow (depends on how you look at it). It can be exhausting in many respects but with the joy of the Lord in their hearts, they are ready to carry on.

Speaking of vocations, we farewell ConGen and Minister Arlene Gonzales-Macaísa, who has now finished her post as Deputy Chief of Mission and Consul General in New Zealand.

We also have the message of thanks from St Bernard College's 2016 Head Boy Seth Trocio. Way to go Seth!

We've got a lot more in this issue so sit down, get comfortable and read on Kabayan!

KABAYAN

Meia Lopez
Editor

Judith Salamat
Associate Editor

Reine De Mesa
Lay-out Editor

Mike Javier
Illustrator

Cover Photo by:
Reine De Mesa

Matilde Tayawa-Figuracion
Publisher/Marketing and
Sponsorship Manager

Contributors
John Gutierrez
Juanita Leynes
Kala Sukib Reyes
MelJohn Detabali DelBarrio
Noel Bautista
Seth Trocio

Photo Credits
Arlene Gonzales-Macaísa
Bernie Velasco (BernieVImages)
Eva Kaprinay
Matilde Tayawa-Figuracion
MelJohn Detabali DelBarrio
Michele Acanfora
Noel Dycoco
Reine De Mesa
Seth Trocio
Tiza Sison
<https://pixabay.com/>

Talk to us:

How do you think we are going? How can we make it better? Any story idea you'd like to see featured in the magazine? Tell us your thoughts about the articles in this issue. Email us on kabayanmag@gmail.com. We'd love to hear from you.



The Dream is here!

We now have our own Filipino Community Centre!

Thank you for all your support thus far - let's keep the community support going!

Visit www.bulwagan.org.nz to find out how you can help out.

(Adopt a Brick, Alkansya and pledges).

NZ's first Marriage Day a success

On 12 February 2017 the Centre for Marriage and Family (CMF) organised the Family Fun Day Out celebration for *World Marriage Day*. This was the first time World Marriage Day was celebrated in New Zealand.

The Family Fun Day Out at Aotea Lagoon included games and spot prizes, a walk around the lagoon, cakes, a sausage sizzle and live music from Ren-C Tamayo, the Youth for Christ and the Wellington Filipino Community Choir.

Many young couples and families attended despite the threat of wet weather. Centre Director Patricia Sison said, "I felt God honoured the occasion in the way the weather held. God is good! He made the sun come out just as He said He would at the start of the event"

"He is faithful and I have gained a better understanding of what marriage is through his faithfulness in my life."

"What impacted me the most was that it was a lovely and joyous statement about the value to our society of marriage and family," said Centre Chairman Ewen Laurenson and co-founder of the Open Home Foundation. He and his wife Gillian won the prize for the longest married couple of 47 years.

World Marriage Day is held every second Sunday of February in many countries. Its origins began in Baton Rouge, Louisiana in 1981, when couples encouraged the Mayor, the Governor and the Bishop to proclaim St. Valentine's Day as 'We Believe in Marriage Day'. The event

was so successful the idea was presented to and was adopted by Worldwide Marriage Encounter's National Leadership.

Since then World Marriage Day celebrations continue to grow and spread to more countries and faith expressions every year.

Source: CathNews.co.nz.



YFC PUSH PRAY 2017

By: Juanita Leynes

Wellington Youth for Christ (YFC) is all about being and bringing Christ to others and so last month we held a camp to do just that!

On February 3rd – 5th YFC hosted an entry camp at Camp Wainui, to invite young people from all over Wellington to join our youth group. Approximately 30 young people gathered to learn more about their faith, to have fun, and to make new and lasting friendships with each other.

There were lots of games and activities, and some members of the YFC shared stories about where they have experienced Christ in their lives. It was truly a blessing to be a part of this camp and to bring others closer to Christ.

I pray for more successful events like this as we continue our mission in YFC.



Photos by: Noel Dycoco

Musika at Kultura

A fundraiser in Kapiti showcases Filipino Culture

By Judith Balares Salamat

"It was fabulous!" "It was fantastic!" "That was stunning!" "You could see the passion and emotion of the Filipinos in the show... even how the conductors would move their arms showed the people's emotions..."

These were a few of the many impressions uttered by the audience a few minutes after the concert, "Musika at Kultura," which was held on Saturday, 25 February, at the Paraparaumu College Auditorium in Paraparaumu, Kapiti. No less than Fr. Michael McCabe, the parish priest of Our Lady of Kapiti Parish, and the parishioners, had high praises during the following day's Sunday mass (26 February) over the successful concert.

7Seven1Four, an offshoot choir of Barangay Santa Maria Assumpta produced the concert to raise funds for Our Lady of Kapiti Parish. A number of Filipino groups from as far as Palmerston North and Motueka, Nelson participated in the concert. The Wellington Filipino Community Choir, as well as the Wellington Filipino Chaplaincy Choir and Palmerston North Rondalla Group, joined the rest of the local community groups in showcasing songs, rondalla rendition, Malong dance, together with '7Seven1Four', Waikanae Filipina Group, and the Munting Bayanihan Dance Troupe. The Munting Bayanihan danced the Tinikling with the special hands on (feet on?) participation from the audience.

Milan Luceñara, the man behind 7Seven1Four and this concert thanked everyone on behalf of their group. He sang an emotionally charged song, "I'll Never Ever Say Goodbye," as he was about to leave NZ for the Philippines for good together with his wife, Kaye who came for a two-week holiday here.



This concert shows the bayanihan spirit of the Filipinos for doing things together and all for a good cause. All performers shared their talents, treasures, and time free of charge.



Name: Bernard Espiritu, SVD

Age: 62

Province in the Philippines: Bulacan

Number of years as a priest: 35



Living the Dream

By: Meia Lopez

He had a dream. It began as an ambition to be a priest. Fr Bernard was nine years old when his father was hospitalised for eye surgery. One day, after participating in the mass at the hospital he approached the chaplain Fr John Racz SVD. Fr Bernard says, "He was a gentle giant that even though I did not know him, I got the courage to say that I wanted to become a priest one day. Fr John rang the seminary and requested the brochure for what they used to call the 'Future Priest Club'. In the afternoon before I went home, Fr John went to my father's room and handed me the brochure"

That started it all. He became a member of the club complete with a membership card and a lapel pin which he proudly wore for two years. It was through this club that he connected with the Divine Word Missionaries so that after two years, as he reached high school, he applied and was accepted in the seminary.

Fr Bernard's upbringing, along with his education, mentors and friends have paved the way for him to realise his dream. However, today he acknowledges that there is Someone else aside from all the human help and events. "Along life's way, I came to realise that this dream is not mine alone. With a grateful and humble heart, I can sincerely say that my dream belongs primarily to God. He placed it in my heart. When a person realises this, then one's ambition becomes one's vocation."

"Being a priest brings out the best in me"

Surely, he did have some second thoughts before his ordination. "But when one decides to go for it, it's a leap of faith, not into the unknown but in confidence on the God who knows, who is a friend, and who will never mislead. He keeps me focused."

With this in mind, he has carried on with his life's work even if oftentimes it can be difficult. He relates, "I used to be very impatient with people who are slow and mediocre. Incidentally, one simple story helped me changed this disrespectful attitude. It was like a piece in a puzzle that gave me an insight into the big picture of life.

A young boy went out the garden one morning and found a butterfly dropping out from its cocoon. As it fell, the boy recognised that it was a butterfly, though its wings were still crumpled and rolled together. Knowing that butterflies are beautiful when their wings are spread out, the boy rapidly spread the butterfly's wings and candidly declared: "Now you are beautiful" and ceremoniously placed the butterfly down. But to his surprise, the tiny creature's life soon drained to oblivion and expired. One cannot be forced to bloom overnight."

So for 35 years he has faithfully and wholeheartedly served the Lord in many parts of the world – in the Philippines, Brazil, Australia, America and now New Zealand. Why serve in NZ? "This is where I was sent and where I can offer as service my talent and capabilities. This is where I am now given an opportunity to serve the local church (He is the National Director of the Pontifical Mission Societies in New Zealand). Should we not try our best to bloom where we are planted? The place is, in a way, secondary. It is what I make out of the opportunities offered by the moment that is crucial to the result. One functions best where one believes God leads him. This way the life of an individual can be a window into the heart of God."



Name: Dennis Nacorda

Age: 38

Province in the Philippines: Bohol

Number of years as a priest: 3

*"Complete this sentence:
God is: a loving God."*

His journey with God

By: Meia Lopez

Simple. That is how he describes himself. But other words come to mind too - approachable, friendly and helpful. He is the assistant parish priest of the Catholic Parish of South Wellington and probably one of the youngest priest in the whole archdiocese.

Like Fr Bernard, Fr Dennis had wanted to be a priest since he was a little boy. But this dream was not realised until much later. Fr Dennis said, "I decided late to join the seminary because I was struggling to let go of many things." He said the two things that affected his decision to be a priest were his relationship with others and his career.

When he told his family about his decision, they were understandably shocked as they didn't think he was considering it seriously. Luckily, his mother learned about it before she died and together with the whole family supported him all the way.

He credits his brother Joel who lives in Christchurch, for his decision to be a priest in Aotearoa. He explains, "My brother told me that New Zealand needed priests. I discerned about it, decided to apply, was accepted, and was ordained priest for the Archdiocese of Wellington."

During his ordination in 2014, Archbishop John Dew proudly revealed something many of us didn't know. He said that not only was Fr Dennis the first Filipino priest ordained in Wellington, he was also a veterinarian. Truly a surprise announcement! Not only can you go to him for spiritual

support, you can also try bringing your pet to him for a check-up (anyone actually brave enough to do that?).

Fr Dennis later told us, "I was a licensed veterinarian working at the Office of the (Bohol) Provincial Veterinarian as a District Vet." If he didn't enter the priesthood he reckons he would have his own vet clinic somewhere in Bohol. Now, the only link to this past is the cat named Marmite in the presbytery who I bet is well looked after.

Three years on, he finds the priesthood rewarding yet challenging. Rewarding because people come to trust him and challenging because of the constant adjustment to and immersion in the Kiwi culture while retaining his Pinoy identity. In his free time, he enjoys gardening, swimming and bush walking (That is very Kiwi to me).

At one point, he was the Wellington Hospital's chaplain and this was a role he'd always remember. "It was spiritually nourishing and humbling. It made me realise that I am no different, that I am too in this same journey in life. I felt privileged that somehow I had at least accompanied the person in his journey towards God."

"[being a priest] means the whole world to me. The whole journey has changed me and is deepening my understanding of the purpose of my existence."

As it is with any journey, it is the people he meets, the events that happen along the way, and most especially his faithful "Companion" that make it all fulfilling.

Our final question to him: What is your favourite prayer? Our Father. It fully expresses my faith in God.

Name: Cirilo Barlis

Age: 32

Province in the Philippines: Nueva Ecija

Number of years as a priest: n/a

Finding God in all things

By: Meia Lopez

He's got a twinkle in his eye and a ready smile. He is Rev Cirilo Barlis, a deacon for the Wellington Archdiocese.

His religious journey was "a gradual process, a gradual discovery of the giftedness of priestly vocation." While studying in the Philippines a priest friend encouraged him to join the priesthood. Although it was always in the back of his mind, he still had his doubts, "because I knew I can love Jesus even if I'm not a priest. But then God gifted me this vocation." Realising that he had a 'calling' Reverend Cirilo entered the seminary in the Philippines. Later, he applied and was accepted at the Holy Cross Seminary in Auckland in 2015 to continue his formation. He will be ordained a priest for the Wellington Archdiocese very soon*.

Throughout his formation, he would have read a number of books on theology and philosophy. Aside from the bible, he recommends reading 'The Jesuit guide to almost everything', not surprising considering the strong Jesuit influence in his formation. From the reviews of this book, it is easy to see why he recommends it. A spiritual guidebook that is as practical as it is entertaining. There is "so much to learn about God, world, humanity and spirituality", Reverend Cirilo explains.

He loves sports so while he was at the Holy Cross Seminary in Auckland he joined the 'Vocation Tour', a small group of seminarians and a priest who cycled the whole length of New Zealand for 33 days in 2015 to promote vocations to the Catholic priesthood. They visited schools, local churches and met with vocation directors and young men keen to join the priesthood. I think it was the perfect set-up for the ultimate bicycle road trip – good friends, breath-taking landscapes and a life-changing mission.

Part of his formation is to assist in the day-to-day operation of a parish so he has been helping in the Te Awakairangi parish in Lower Hutt. "It's great although it is challenging. New Zealand has a different Church set up unlike the Philippines, not really hierarchical and I like it that way *po* - being ordinary minister among others."



"I never give advice. That is one lesson that I learned from my Jesuit Mentor. But I ask questions. I discern with the person where God is leading us"

And a minister he will be. He enjoys interacting with others but is the first to admit that he talks too much and would like to practice listening more. He reveals that he loves being able to support people when they are most vulnerable, when they are sick or are down and need someone to comfort them. "Being with sick people in the hospital reveals different issues within me. It is also exhausting because of the fluctuation of emotions. But it is a privilege to be with them, listening to and with them. I need to have an empathetic heart." And to everyone he meets he wants to remind himself "that [the person] is always Jesus, always has been."

* Reverend Cirilo will be ordained at the Metropolitan Cathedral of the Sacred Heart in Thorndon on 6 May 2017, at 10:30 a.m. Let us all join him! Please continue to pray for him.

Pili sans the nuts

By Judith Balaraes Salamat

The “pili” that I’m referring to here is not the nut but the capital town of the province of Camarines Sur, southern part of Bicol region.

Having been away for over five years, the Pili in my mind is the one I have known, circa 70’s and 80’s. I remember going to Lolo Rardo (Gerardo) and Lola Feling’s place to practise school rondalla where I would walk and pass along San Vicente. A few meters away from their place was a crowded nipa-roofed/semi-concrete sabungan (cockpit) where a kristo (the referee for the ongoing cockfight) was busy calling out the bets. I would also remember washing our family’s clothes by the sapa (stream) and swimming afterwards with my childhood neighbours, or finding suso (family of edible tropical snails, escargot if you will) by the ditch for dinner and picking guavas to sell or bring as baon for school the following weekdays. Although it might have sounded like any other town in the Philippines, I grew up in this little town with Mt Iriga (also known as Mt Asog) and Mt Isarog, and on some lucky days, Mayon Volcano, as my backdrop and I loved it!

I spent lots of fun and sweet memories of my youth in Pili, but as I grew up I would frequent Naga. Only 15 kilometres away from Pili, Naga City is the adjacent commercial district and I would go there for our children’s education, grocery shopping, or poetry readings.

Today, Pili is an agri-industrial town with a thriving economy. Many multinational companies have established operations there. But its heart is in the land and its people. The town will still be remembered because of its ‘sweetness’ in its literal sense because of the sugarcane plantations that dotted the landscape. Hard to miss are the ‘*binatagan*’ (banana fritters) or ‘*baduya*’ (rice-based fritters), fruits of the land sold by itinerant vendors in Anayan (the barangay of my childhood). The hardworking people of barangay Anayan had been coined as having ‘*enot na kurahaw*’ (literally first cry) because of the vendors selling these snacks from early morning to dusk to travellers passing through.



Pili has also placed its name in the international scene because of CWC (CamSur Watersports Complex) and Lago del Ray which have both been major host-areas of previous international triathlons. There are also a number of schools focusing on agriculture and technology, which shows that the people there put a very high premium in education.

Nowadays, when I think of Pili I would also visualise the people who have made it famous or if not, live up to its motto, ‘*Higos Pili*’ (hardworking Pili). In politics, the names Velarde, Divinagracia, Prila, San Luis, among others come to mind. In the literary-cultural sector, there is the name Arejola (Carlo Arejola is the Chairperson of the Premio Tomas Arejola para sa Literaturang Bikolnon (PTALB) which celebrated its 8th year last year). In the armed forces, we have Major General Arnold Mancita, a top ranking officer of the Philippine Air Force. (MGen Mancita studied in Trentham, Upper Hutt, NZDF Military Camp a few years ago). In broadcasting and film, we are proud of our own multi-awarded film and TV director Cathy Molina Garcia. In education, Dr. Georgina Junsay Bordado, has made her mark as the first female president of CBSUA, the state university for agriculture based in Pili. These are just a few notable sons and daughters of Pili. There are many more achievers in other fields, especially education and agriculture. It makes me think that the missionaries in 1770’s have been right in literally choosing Pili (hence, the word, ‘Pinili’ (chosen) its ‘banuaan’ (town).

Leaders and commercial establishments have come, gone, many more have replaced them. But the Pili ‘in my mind’ will always be there, 5,004 miles away from where I am now, and I will always be proud of it.



https://en.wikipedia.org/wiki/Pili,_Camarines_Sur

https://bcl.wikipedia.org/wiki/Premio_Tomas_Arejola_para_sa_Literaturang_Bikolnon

Treaty Reflection

The Treaty of Waitangi in 30 different languages including Filipino/Tagalog

By: Kala Sukib Reyes



Kala and Matilde with Dame Patsy Reddy, NZ Governor General (not it photo is Maria)

I was a new immigrant when I first encountered the Treaty of Waitangi in 2008. I joined a tour at Te Papa Museum and our guide explained the Treaty's importance – that it was the founding document of New Zealand as a nation, signed in 1840 by representatives of the British Crown and Maori chiefs. Conflicts had plagued New Zealand before this and continued even after the treaty was signed. One hundred seventy seven years later, the Treaty of Waitangi is still surrounded by historical issues and is a subject of debates between Maori and non-Maori New Zealanders. Back then I didn't realise the relevance of the Treaty in modern-day New Zealand. Over the years, however, I have heard numerous reports about Maori land claims and settlements, and it seems to me that the root of all these can be traced back to the Treaty itself.

I grabbed the opportunity to translate the Treaty of Waitangi into the Filipino language for two reasons – to promote the use of our native language and to gain a better understanding of New Zealand's history. As an immigrant, I believe in the importance of assimilating into the Kiwi way of life without forgetting my roots. After all, I did not move to New Zealand just for its 'greener pastures.' I wanted to experience its culture, to know its people, to learn its history and to take part in shaping its future.

Working on the Treaty Times 30 project was challenging. I am not a translator by profession, but having worked as a journalist back in the Philippines taught me the importance of using easy-to-understand Filipino words to get my message across to my target audience. My fellow translators (Matilde Tayawa-Figuracion and Maria Caparas Coupe) and I agreed that we will stay away from archaic words or risk losing the reader's interest.

Our goal was to translate the two versions of the Treaty of Waitangi with its context in mind and for readers to gain a sense of awareness of the Treaty's relevance. Through this

project, I also learned that collaboration plays a big role in how Kiwis do things. This book was the product of over a hundred people who speak different languages but with the same goal. Kudos also goes to the New Zealand Society of Translators and Interpreters for the implementation of this project from beginning to end.

The Treaty Times 30 book was recently presented to the people of New Zealand at the Government House in Wellington. It was amazing to meet my fellow translators and it was certainly symbolic having a gathering of people from diverse cultures under one roof. It shows just what kind of country New Zealand is: one that truly embraces multi-culturalism. While in some parts of the world there is little tolerance for other ethnic groups, in New Zealand we celebrate diversity and an inclusive attitude towards people from different cultures. *Ka pai*, Aotearoa New Zealand!

Excerpts taken from Treaty Times Thirty Press Release

Treaty Times 30 is an ambitious initiative by the New Zealand Society of Translators and Interpreters (NZSTI) to translate New Zealand's founding document into 30 different languages.

2016 marked the Society's 30th anniversary. To celebrate this milestone, over 100 translators, reviewers and organisers contributed their work to translate the English and the official modern English translation of Māori versions of the Treaty of Waitangi, showcasing best practice in the industry.

The translators of the Treaty in Tagalog/Filipino were: Matilde Tayawa Figuracion, JP, Kala Sukib Reyes (both from Wellington) and Maria Caparas Coupe (from Auckland). The translations have been gifted to the people of Aotearoa New Zealand and published in a book.

The translations will aid speakers of other languages in understanding the Treaty of Waitangi. (continued on page 12)

Maori Version

Ang Kasunduan ng Waitangi

Si Victoria, Reyna ng England, sa kanyang pagaalala sa kapakanan ng mga pinuno at mga tribu ng New Zealand, at upang mapangalagaan ang pamumuno ng mga ito sa kani-kanilang mga lupain at mapanatili ang kapayapaan sa bansa, ay nagtalaga ng kinatawan na siyang haharap at makikipagkasundo sa mga mamamayan ng New Zealand. Layunin ng Reyna ang magtaguyod ng pamahalaan sa New Zealand at hangad niya ang pagsang-ayon ng mga katutubong matagal nang naninirahan sa bansa at mga karatig-isla nito. Ibig ng Reyna na mabigyan ng karampatang proteksyon at mabuhay ng mapayapa ang kanyang mga kababayan na kasalukuyang naninirahan sa New Zealand, maging ang marami pa na nagnanais manirahan dito. Dahil dito, nais ng Reyna na magtatag ng pamahalaan upang maiwasan ang anumang sakuna na maaring mangyari sa mga Māori at mga banyagang mula sa Europe na kapwa naninirahan sa isang estado na walang kaukulang batas.

Ako, si William Hobson, Kapitan ng Hukbong Dagat, ang siyang inatasan ng Reyna bilang Gobernador ng New Zealand para sa mga natanggap na at tatanggapin pa ng Reyna. Ang mga sumusunod na panukala ay aking inihahain sa mga pinuno ng Kompederasyon at sa iba't-ibang tribu ng New Zealand.

Una

Ang mga pinuno ng Kompederasyon, maging ang mga pinunong hindi pa kasapi rito, ay lubusang ipinagkakaloob sa Reyna ng England ang ganap na pamamahala sa kanilang lupain.

Ikalawa

Ang Reyna ng England ay sumasang-ayon na kanyang pangangalagaan ang mga pinuno, mga tribu at lahat ng mamamayan ng New Zealand sa kanilang pamumuno at pamamalakad kaugnay ng kanilang mga lupain, kanayunan at mga angkingyaman.

Sa kabilang banda, ang mga pinuno ng Kompederasyon, maging ang iba pang mga pinuno, ay pumapayag na ipagbili ang kanilang mga lupain sa Reyna sa wastong halaga na pagkakasunduan sa pagitan ng may-ari at kinatawan ng Reyna.

Ikatlo

Para sa kasunduang ito na ukol sa gobyerno ng Reyna, nais ipaabot ng Reyna ng England na kanyang pangangalagaan ang mga ordinaryong mamamayan ng New Zealand at ibibigay sa kanila ang karapatan at tungkulin katulad ng natatamasa ng mga mamamayan ng England.

(Nilagdaan) William Hobson, Konsul at TinyenteGobernador.

Kaming mga pinuno ng Kompederasyon ng mga tribu ng New Zealand na nagpupulong dito sa Waitangi, matapos masaksihan ang nilalaman ng kasunduang ito, ay tinatanggap at sumasang-ayon na itala ang aming mga pangalan at marka rito.

**Ginanap sa Waitangi sa ika-anim ng Pebrero, 1840.
Ang Mga Pinuno ng Kompederasyon**

(continued from page 11) The project received the support of major organisations such as Archives New Zealand, the Office of Ethnic Communities, the Ministry for Culture and Heritage and the European Union Delegation to New Zealand. As part of the project, Te Tiriti o Waitangi and the Treaty of Waitangi have been translated into the following languages: New Zealand Sign Language, Afrikaans, Arabic, Bislama, Danish, Dutch, Esperanto, Farsi, Fijian, French, German, Greek, Gujarati, Hindi, Hungarian, Indonesian, Italian, Japanese, Korean, Malay, Nepali, Portuguese, Romanian, Russian, Simplified Chinese, Spanish, Tagalog, Thai, Traditional Chinese, Turkish, Vietnamese.

English Version

Ang Kasunduan ng Waitangi

Ang kanyang Kamahalan na si Victoria, Reyna ng United Kingdom ng pinagbuklod na mga bansang Great Britain at Ireland, ay ganap na kinikilala ang mga katutubong pinuno ng mga tribu ng New Zealand. Layunin niya na mapangalagaan ang karapatan at ari-arian ng mga mamamayang naninirahan dito. Nais din niyang mabuhay ng mapayapa at matiwasay ang kanyang mga kababayan na kasalukuyang naninirahan sa New Zealand, pati na ang mga banyagang mula Europe at Australia na nagnanais manirahan dito. Upang maisakaturapan ito, nagtalaga ng kinatawan ang Reyna upang makipagkasundo sa mga katutubo ng New Zealand at kilalanin ang kanyang kapangyarihan bilang pinuno ng buong kapuluan at mga karatig- isla nito. Bukod dito ay nais din niyang magtayo ng gobyerno sibil na magpapatupad ng mga kaukulang batas para sa matiwasay na pamumuhay ng lahat. Ako, si William Hobson, Kapitan ng Hukbong Dagat ng United Kingdom, ang siyang inatasan bilang konsul, Tinyente-Gobernador, at kinatawan ni Reyna Victoria sa New Zealand at iba pang bahagi ng bansa na maaring isuko sa ilalim ng kapangyarihan ng Reyna. Iniimbitahan ko ang mga kompederasyon at ang mga malayang pinuno ng New Zealand na sumang-ayon sa mga sumusunod na alituntunin at kondisyon.

Unang Artikulo

Ang mga pinuno ng Kompederasyon ng mga nagkakaisang tribu ng New Zealand, maging ang mga malayang pinuno na hindi kasapi rito, ay kusang-loob na isinusuko sa Mahal na Reyna ng England ang kanilang karapatan at kapangyarihan kaugnay sa kanilang mga lupain at ari-arian bilang pinuno ng kani-kanilang mga tribu.

Ikalawang Artikulo

Bilang pagpapatunay, nangangako ang Mahal na Reyna ng England sa mga pinuno at mga tribu ng New Zealand, maging sa kanilang mga kaanak at mga indibidwal na mamamayan, na mananatili bilang kanilang pag-aari ang kani-kanilang mga lupain, kagubatan, karagatan at iba pang mga kayamanan kung ito ang kanilang kagustuhan. Ngunit ang mga naturang pinuno ng mga nagkakaisang tribu ng New Zealand, gayun din ang mga indibidwal na pinuno, ay sumasang-ayon na ang kanyang kamahalan ang siyang may unang karapatan na bilhin ang mga naturang ari-arian ayon sa wastong kasunduan sa pagitan ng mga tribu at kinatawan ng Reyna.

Ikatlong Artikulo

Bilang pagkilala sa kasunduang ito, nais ipaabot ng Reyna ng England sa lahat ng mga mamamayan ng New Zealand na sila ay pangangalagaan at bibigyan ng kaukulang karapatan at pribilehiyo halintulad sa natatamasa ng kanyang mga kababayan sa United Kingdom.

[Nilagdaan] William Hobson, Tinyente-Gobernador.

Sa ngayon, kaming mga pinuno ng Kompederasyon ng mga nagkakaisang tribu ng New Zealand na kasalukuyang nagtitipon sa Kongreso ng Victoria sa Waitangi, at kaming mga malayang pinuno ng New Zealand na siyang may karapatan at kapangyarihan sa mga tribu at teritoryong nakapangalan sa amin, ay lubusang nauunawaan ang mga panukalang nakasaad sa kasunduang ito. Tinatanggap namin at sumasang-ayon dito sa pamamagitan ng paglagda ng aming mga pangalan o marka, lugar at takdang petsa.

**Isinagawa sa Waitangi sa ika-anim ng Pebrero, 1840.
Ang Mga Pinuno ng Kompederasyon**

The Treaty Times Thirty book was published in February 2017. It was officially launched at the Government House on 17 February by The Rt. Hon Dame Patsy Reddy and Sir David Gasgogne.

The pdf version called Treaty Times Thirty is now online. You can download a free copy [here](https://treatytimes30dotorg.files.wordpress.com/2017/02/f_6984_nzt_treatyx30.pdf).

https://treatytimes30dotorg.files.wordpress.com/2017/02/f_6984_nzt_treatyx30.pdf

Ka Kite (anō) *ConGen Arlene!*

By Noel Bautista

Michael Jordan's first love was baseball, before basketball, before the shot that gave him NCAA notoriety, NBA immortality, six NBA titles and ultimately the Hall of Fame.

Gabriel Garcia Marquez was a chain-smoking, fearless and hard-hitting journalist years before he wrote his first novel that led to more novels, *A Hundred Years of Solitude*, and the literary genre of magical realism on the way to the Nobel Prize for Literature

Albert Einstein was a patent office clerk, of all things, before he formulated equations that explained why atoms split, why the cosmos could be cut in half (space- and time-wise), and changed humankind forever.

These world-changers were perfectly happy doing their thing before discovering a spark that told them there was something better that waited out there for them. A way of life that matched their talents perfectly. A way of life that was, literally, their destiny.

Turn the page closer to home. Our kabayan Arlene dreamt of being a princess, when she was young, an interpreter for kings, queens and heads of state when she was a little older, and set her sights on becoming a world-famous writer, very much like the novelists and authors that she read everyday, like the bibliophile that she was.

In her case, her father, a career diplomat provided the inner spark. He told her that no life could be more rewarding or fulfilling, if one aspired for it, than a life in the foreign service. Moreover, talents for languages and of expressing oneself through writing would be best utilised in the world of diplomacy. Arlene took this to heart. Two decades later, she is the Philippines' No. 2 diplomat in Wellington, New Zealand, Minister and Consul-General Hon. Arlene Gonzales-Macaïsa.

For the past four years, she served her fellow *kababayans* in New Zealand and adjusted to life in Middle Earth. The weather, temperament and general environment in New Zealand, particularly in Wellington are nearly perfect for her and her family. Ironically, the moment an officer of the Philippine embassy starts to settle in and become totally comfortable with her work, it's one of the unmistakable signals that it's time to move on. And not a moment too soon, ConGen Arlene's tour of duty in Aotearoa has come to an end.

To ask her what sets her New Zealand experience apart, you might as well ask ConGen what she likes about her work best, which is everything. A born communicator, networker and details person, it wouldn't be an exaggeration to say that, in every new post, the singular outstanding factor in promoting professional (and personal) enjoyment has been her daily, weekly and monthly interaction with the Filcom (Embassy code for the Filipino community).

The inevitable shoptalk (after all, we and all kabayan are stakeholders in the NZ Filcom) leads us to ask: how has ConGen Arlene's interaction with our Kiwi barangay differed from her posts in Hawaii (her first overseas gig) and Shanghai?

"In Hawaii there were 250,000 ethnic Filipinos. There were also 250 Filipino organizations. Getting them all on the same page for the sake of unity and teamwork was the challenge. In Shanghai, there were about 5,000 Pinoys. But the Pinoy spirit was as if there were as many as Hawaii."

Bayanihan, pakisamahan, and tulung-tulungan. All in the midst of regionalism, parochialism, and diversity among Pinoys. Now, what made the New Zealand experience a standout (assuming it was)?

"Making the New Zealand experience unique (for her) was meeting kabayan from all walks of life. The mobile consular office (project of former Ambassador Virginia Benavidez) made it possible for us to reach every type of Pinoy here in New Zealand, from the earlier migrants, to the Christchurch builders, South Island dairy workers, and of course, the nurses, IT workers, educators, *kabayan* from all walks of life. It was and is an experience I will always treasure."



*...to serve wherever there are Filipinos is its own reward,
and to a Foreign Service Officer like me, it is my way of life*



Of course, there are other 'memorables' that will make it doubly hard for Arlene, hubby Allan and family to get New Zealand out of their system. The glorious (but windy!) Wellington weather, for one. The so-called "100% Pure" clean-and-green surrounds that New Zealanders take for granted. Last but not the least, the all-business, super-professional manner in which the Philippine Embassy's counterpart, the Ministry of Foreign Affairs and Trade (MFAT), conducts its everyday affairs with the Philippine Government.

When you have the Ministers (in one case Immigration Minister Jonathan Coleman) themselves answering the phone, promising to do or provide the work or information you requested, and in many cases making good on that promise ASAP then the relationship between MFAT and Embassy doesn't get any better than that

So what's next for our stalwart diplomat, who as part of her muscle memory thrives on crisis after crisis and trained from Day One to hit the ground running? Will it be to update a treaty, advise our politicians on state-to-state relations, or touch base with a remote Pinoy community without phone cables, broadband or even satellite signals?

Says Arlene: We serve where we are needed. It may or may not be an exciting, rewarding or fulfilling life. But to serve wherever there are Filipinos is its own reward, and to a Foreign Service Officer like me, it is my way of life.*

A way of life, which in many ways has become her destiny. *Mabuhay ka, and sa muling pagkikita*, ConGen Arlene!

*Ambassador Gary Domingo has confirmed that ConGen Arlene is now the Director of the Political-Legal-Security (Blue) Division at the DFA Office of United Nations & International Organizations (UNIO). Congrats!



(From left to right) Estella, Alec, Allan, Arlene, Josh



Giving thanks

Prizegiving speech given by Seth Trocio
St Bernard's Head Boy 2016

It's the fourth and last quarter of the game. There's 4.5 seconds left on the clock and you're down by two points. Number 12 passes you the ball on the wing and you're wide open. You lock your eyes on the basket, square your feet and take a jumper... airball! You lose. You suck. Just take the L. You've failed. Now I would've never taken that shot. I would be too busy warming up the bench. But we do fail sometimes, we fail over and over again. Mistake after another. However, our failures define us as much as our successes do.

Kia ora. Talofa lava. Fakaalofa lahi atu. Nisa bula vinaka. Namaste. Ni hao. Kamusta. Mabuhay and Welcome. To our principal Mr Stack, Senior management, staff, teachers, parents, guests, students, family and friends welcome to you all

Just like you, I have failed. I've failed my friends, my family and I've failed myself. Over the years, I've failed as a student. I've said the wrong things at the wrong time to the wrong person. I've found myself heavily beaten by these mistakes, and at times it was hard to get up in the morning. However, in every single moment and mistake, I wasn't alone. Without the key people by my side, I would not be here in front of all you.

First, I'd like to thank the man up above for blessing me with these challenges. For loving me unconditionally and seeking for me when I was lost. Thank you for always guiding me and giving me the love and support of my family and friends.

To Mr. Simon Stack, when the Year 13s were just getting used to you, we found ourselves having to say goodbye so quickly. It sucks that we couldn't spend more time getting to know you better. However, I am very thankful for the time we shared. Thank you for giving us your heart and your life to make this school a better place for every single boy that comes through. It has truly been an honour and pleasure working with you this year. Sir, just keep doing you and I wish you all the best for the coming years.

However, in every single moment and mistake, I wasn't alone. Without the key people by my side, I would not be here in front of all of you.

To Mr. Sefton, Ms. Thomson, Mr Outrim, Ms Graham and Ms Grant, to all the staff and teachers. Thank you for seeing each boy through the end of the year and giving them and their families the best support and service that they need.

To Mr. Housden, the most contributing, awesome, intelligent and at times hilarious Physics teacher I've ever had. Thank you for showing to me and the rest of your students the value of education and for unlocking our potential.

To the woman who's guided me in every single step of this journey. My sensei, my dean, Ms Jaeger. You have been a wonderful and excellent Dean not just for me but for the Year 13s of 2016. You knew when to put your foot down and you did it with attitude and command. On days when I thought I couldn't fulfil my duty as Head Boy, you were there.



When dad was diagnosed with cancer and again I thought I couldn't fulfil this role as a focused and determined leader, you were there. Thank you for your selfless wisdom and guidance. We've been patient and calm through the turbulence, and the forecast says clear skies ahead.

To Mel Roque. You have kept my feet on the ground. Thank you for always bringing a smile to my face and a laugh to keep around. As individuals and as a duo we have grown together. You have shown me how to be more mature to my family and in life, thank you.

To my dad. I know this was a tough year for us but we made it through. In some ways, I was blessed in our circumstances because I've grown to be a better brother, a better son and a better person. Thank you showing me how to face failure with a fighting attitude. Your love and charisma has empowered me in my studies and role as Head Boy.

To my mum. At times as a family we crumbled under the intense pressure and we slipped. But you gave us hope. You've worked so hard these last few months, from driving to and from Wellington Hospital, to waking up in the middle of the night to help dad, and still giving us the best home cooking. You are indeed our superhero. You are our wonder woman in disguise and I thank God for blessing me with a beautiful and loving mother like you.

To my two little brothers, hopefully I didn't embarrass you too much this year. I'm so proud of your achievements in school and efforts in helping mum. From cleaning the house and cooking us food.

To the Year 13 leaders of 2016. Overall, well done to you all, and I am extremely proud of what all you have achieved this year. We bl**dy made it boys, and to tell you the truth, even after all the banter and the roast, I thank you. Without you boys, without each and every single one of you, this year wouldn't have been as great as it could have been.

2016 was one h*ll of a year, from a new principal who we didn't know that well except the fact that he came from Stream (St Pat's Silverstream), to personal trials and challenges. And even though some things didn't go our way, we still fought through it and moved on even after all the whining.



It's been an honour being your leader, your Head Boy, your friend and your brother. For the five and seven years that I have known you lads, I can honestly say that these moments will transcend throughout the rest of my life. Wherever you find yourself next year, in university, a trade, overseas, finishing up your next mixtape, or just being a bum, rest assure that I've always got your back no matter what.

Some say that you are the maker of your destiny. Wherever you find yourself next, will not be entirely because of you. It is because of your choices, experience and relationships you have made with all the different people in your lifetime. Let us not forget to cherish these relationships, to foster and nurture them. Don't be afraid to make mistakes, embrace them, learn from them and learn from others, because our failures define us as much as our successes do... So that when it's the fourth and last quarter of the game and there's 4.5 seconds left on the clock and you're down by two points. Number 12 passes you the ball on the wing and you're wide open. You lock your eyes on the basket, square your feet and take a jumper...



(From left to right) Elijah, Carol (mother), Seth, Elvis (father), Euan

To my dad, your love and charisma has empowered me in my studies and role as a Head Boy

To my mum. At times as a family we crumbled under the intense pressure and we slipped. But you gave us hope ... You are indeed our superhero

To my two little brothers, hopefully I didn't embarrass you too much this year

Blood Brothers

By: Meia Lopez



Sandugo (one blood) monument in Bool, Tagbilaran City, Bohol

The Philippines has many bizarre traditions that some still practice to this day.

During the Lenten season, some men re-enact the passion and death of Christ to the point where they allow themselves to be nailed to a cross. To atone for their sins, or so they believe.

During summer in some towns, pre-pubescent young boys still troop to the '*manunuli*' (a man who performs circumcisions) waiting by the river, lake or stream. The boys come with a bunch of guava leaves and bold spirits that exceed their small childlike stature. They certainly need plenty of both because what happens next is, well, painful especially without the anaesthetic. (It must be less painful and more hygienic to let a doctor do the deed.)

But as far as traditions go, there is one tradition that has not survived to this day. I say this with no great authority but from what I have read, there is no mention of this act being done in modern times.

I am talking about blood compact or *sandugo*. Wikipedia defines this as "an ancient ritual to seal a friendship or treaty or to validate an agreement." The Tagbanwa (or Tagbanua) tribe of northern and central Palawan is the only tribe I came across where the practice of blood compact is attributed. But it is only mentioned in the account by Spanish historian Antonio Pigafetta during the time of the first Spanish exploration in 1521.

Historian Ambeth Ocampo, describes how it is done. "Blood was drawn from the chest, with a small incision slightly below the breast of each participant. Blood was not drawn from the arm, as is done when donating blood to the Red Cross today. A few drops of blood were gathered in a cup from each participant, then water or wine was mixed in to bind everything together. The mixture was divided equally in two cups and was drunk bottoms-up."

The most popular sandugo event in Philippine history happened between local Bohol chief Datu Sikatuna and Miguel Lopez de Legazpi in 1565. I say 'most popular sandugo event' because there are accounts of a blood compact that occurred between Portuguese explorer Ferdinand Magellan (who travelled under the Spanish flag) and another local chief. The details are also conflicting as there seems to be three chiefs present at the time – brothers Rajah Colambu (King of Limawasa) and Rajah Siagu (King of Butuan), and Rajah Humabon (King of Cebu). It signified the friendship between the local chief or chiefs and Spain. However, this friendship did not extend to other chiefs in the area. Less than two months later, Magellan was killed in a battle with another local chief Lapu-lapu and his men.

Exactly 44 years later, during the fifth Spanish expedition, Sikatuna and Legaspi entered into their own treaty of friendship and peace. This was especially significant because the local people did not trust Legaspi and his men, and even mistook them for Portuguese pirates. Legaspi must have been pretty diplomatic to be able to win them over and participate in the blood compact. This time it was aboard the Spanish ship San Pedro in March 1565. The actual site, like the issue of the first sandugo, is being disputed. Although the present-day monument of the event is in Bool, Tagbilaran, Bohol some historians believe that the real site is Hinawanan, Loay, Bohol.

Putting these issues aside, let us not lose sight of the intent of the event. It was a treaty of friendship and peace. Today, we don't have to cut ourselves and draw blood to prove our friendship. A simple handshake done sincerely will do just fine, thank you.

Photo credit: Michele Acanfora https://commons.wikimedia.org/wiki/File:P1000879_Blood_Compact_Site-Bohol_Philippines.JPG

Sources:

<http://opinion.inquirer.net/63541/bohol-and-the-blood-compact#ixzz4aRhHsDQC>

<https://en.wikipedia.org/wiki/Sandugo>

http://en.wikipilipinas.org/index.php/Blood_Compact_Site https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_recorded_datu_in_the_Philippines#Raja.27s_of_Cebu

<https://holidaytopalawan.com/palawan/palawan-culture/tagbanua-tribe/>

12:01 am

< Messages

**Paki-explain, Labyu
(Please explain, Love you)**

Details

humour by John Gutierrez

"Ben and his Mom" is a humorous depiction of parenting and growing up in the 21st century Pinoy household in New Zealand.

Ben, his "Mom", and other characters in the story series are purely representations and the stories depicted are completely fictional.

HOY YOU DIDN'T BRING D SAMPAY IN, ITS WET!

Today 12:00 am

Hoy, wer r u this late ha?

Mom, I'm with Jennifer

Hu else is der?

It's just us two

R u at school?

No mom, we are at her place watching Netflix

HAYNAKO stop dat ha! Y r u der just u 2. Wer r her parents?????????? I know wat d kids mean ween dey say NETflix HA

No mom 🤪

They are in the other room watching TV

HOMYGAD dyan talaga nagsisimula yan. Is she ur girlpren? GO HOME KA NA

Mom, I'm 23! these days it's okay for a guy and a girl to be really close friends. We're not doing anything wrong, we're just hanging out. Better this than going out wherever. You taught me well not to do anything bad. And the movie's almost done, I'll be home soon.

K.

Love you ma.

Don't forget d sampay 4 tomorrow

Longganisa (Filipino sausage)

Traditionally a breakfast favourite, longganisa has become a quick and easy-to-cook lunch or dinner option. Longganisa can be sweet, garlicky, smoky, salty or spicy depending on where it comes from. Many provinces have developed their own longganisa - each with a special distinct flavour and shape. Most are made with pork but some recipes call for beef or chicken. Some longganisa are small and round, plump and brown, tiny red balls, long and thin, held together by toothpick or skinless. The selection is varied; the sources are widespread.

You could go on a road trip around the Philippines and try all the longganisa along the way. Here are a few places you could visit for your longganisa fix – Tuguegarao, Alaminos, Calumpit, Vigan, Lucban, Cabanatuan, Bacolod, Pampanga, Guinobatan and Cebu.

In the meantime, why not make your own longganisa at home – a perfect partner to *sinangag*, *itlog* and a tomato on the side.



Recipe from MelJohn Detabali DelBarrio

Ingredients:

- 2 kgs pork mince
- 2 kgs pork fat
- 1 cup brown sugar
- 500 g minced garlic (for extra garlic flavour, add garlic powder)
- Sausage casing (from Moore Wilson's or Preston's)
- Annatto oil (from your local Asian store) (heat 1 cup of oil then fry 200 g of annatto seeds to extract the oil for natural food colouring)
- 1 cup malt vinegar (or any other vinegar)
- Cooking wine
- Pepper and salt to taste
- 1 tsp salt peter (curing salt or pink salt, available online)

You will also need:

Twine, scissors and the meat grinder and sausage filling tube in the sausage casing.

Procedure:

1. Mix all ingredients
2. Rinse the sausage casing in tap water
3. Tie a knot on one end of the casing
4. If you have a meat grinder, use the sausage filling tube to stuff the sausage casing with the meat mixture
5. Tie the sausage according to your preferred size
6. Sun-dry for at least two hours (cover with fine net to prevent flies and other insects from contaminating the sausage)

You can fry the sausages straight after sun drying and you can also freeze them for up to six months (if you can make them last that long without eating them!).

You can also smoke them if you want smoky-flavoured sausages.



KUNG MAY TINANIM,
MAY AANIHIN



Trivia Filipiniana

1. What island province can you find the tarsier?
2. Name the town and province where you can find the Dole pineapple plantation in the Philippines.
3. Who was the first pope to visit the Philippines?
4. Who is the main (lead) character in Jose Rizal's novel El Filibusterismo?
5. Who is this character in Philippine folklore known for being so lazy?
6. Name the five actors of the 80's movie Bagets.
7. What is the former name of Quezon province?
8. Who is the Filipino weightlifter who won a silver medal in the 2016 Olympics?
9. What is the capital of Zambales?
10. What does the acronym ARMM mean?

Ano sa Tagalog ang:

- | | |
|-----------------|-------------|
| a. water well | f. embassy |
| b. index finger | g. green |
| c. fence | h. airport |
| d. comma | i. seashore |
| e. oyster | j. north |

Sagot 1. Bohol; 2. Polomolok, South Cotabato; 3. Pope Paul VI in 1970; 4. Simoun; 5. Juan Tamad; 6. William Martinez, J.C. Bonnin, Herbert Bautista, Raymond Lauchengco, and Aga Muhlach; 7. Tayabas; 8. Hidlilyn F. Diaz; 9. Iba; 10. Autonomous Region of Muslim Mindanao a.) Balon; b.) Hintuturo c.) Bakod d.) Kuwit e.) Talaba f.) Pasuguan g.) Luntian h.) Paliparan i.) dalampastagan (tabing dagat) j.) hilaga



Bugtong

1. Ang ina'y gumagapang pa, ang anak ay umuupo na.
2. Heto na si kaka, bubuka-bukaka
3. Hindi pari, hindi hari, nagdadamit ng sari-sari.
4. Dalawang batong itim, malayo ang nararating.
5. Apoy ang iginuhit, isinulat sa langit.

Sagot 1. kalabasa; 2. kurlabas; 3. parn-paro; 4. mata; 5. kidlat

Rin-Din (also,too) Rito-Dito (here)

Roon/Doon (there) Raw-Daw (reportedly, allegedly)

Have you ever been confused about which word to use? Why would a word that means the same thing begin in two ways anyway - R or D? Well, we don't know, other than it just sounds better. The general rule is to check the word that comes before it.

If the preceding word's **final sound** is a **vowel**, you need to use the word that start with R. (e.g. maganda rito ..., kaunti raw ..., ikaw rin...)

If the preceding word's **final sound** is a **consonant**, you need to use the word that starts with D. (e.g. natulog dito..., mainit din..., Lunes daw)

(Source: <http://filipinojournal.com/din-versus-rin/>)

Marsha: Kumain **na raw** siya.

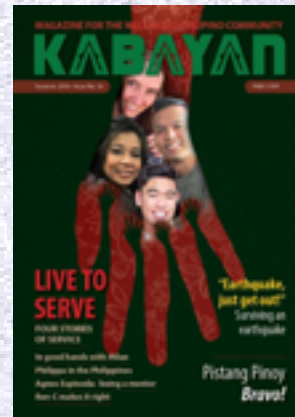
John: **Ano raw** kinain niya?

Marsha: Kumain **daw** sya ng adobo sa lola nya.

John: Tara, punta tayo. Gusto **ko rin** ng adobo!

KABAYAN'S 4TH ANNIVERSARY

Another year has passed and like before, we are truly grateful for your support and your lovely stories. Keep them coming!



You read it here on Kabayan!

"Singing is and has become a part of my life, so it is second nature to me to hum or sing a few lines anywhere, wherever and whatever I am doing." – Milan

"A work trip to ANZ Manila turned into a life-changing experience for me." – Philippa

"For me, cooking is a necessity. When I went here, one of the things para maibsan yung homesickness was for you to eat, kasi food is comforting." – Leo Fernandez

"I have reached a point that when things don't go well, I just take a step back and work on the problem." – Annabelle

"Between me and my dog, there are no lies." – Ben

"For me, passion is having a deep interest or desire in something... Live in your present moment." – Evita

"At this day and age, crossing mountains and rivers to reach school seems unthinkable and belongs to a very distant past; however, this is still much of a reality in far-flung places in our beloved country (the Philippines)." – Mayie

"We were inspired by the refugee crisis... We felt it was important for the lyrics to be heartfelt and we spent a lot of time painting a picture that will inspire action in others." – Ren-C

"Through this experience (participating in the portrayal of heroes in historical events at the Pistang Pilipino), I now have a better understanding and appreciation of our rich Philippine history." – Nicole

"My knees were weak with righteous indignation. I bent over, unlaced my shoe and pulled off my sock. I raised my bare foot and slammed it on his desk. 'Here Father, you tell me my name!'" – Sam

"Rock climbing has taught me a lot about letting go of my fears, trusting other people, voicing out my feelings, and believing myself and what I am capable of." – Bea

"Just like the experience of any new migrant, there was the fear of the unknown." – Didith

"School is incredibly delicate: requiring precision, bravery and thought unlike anything else in life... Your journey is personal and unique to you." – AJ



A Filipino jeepney-designed food truck painstakingly built from scratch by its owner-operator Chef Clark Figuracion in 2013.

Clark and Marilde are active members of the Filipino community in Wellington and thought that one way of sharing the Filipino culture is through food. There was nowhere to find Filipino food in Wellington at that time. And so Grill Republic food truck was born to make accessible Filipino food to the people, anytime, anywhere in Wellington.



First Friday of the month, Karori Food Truck Friday, 4pm-8pm
 Third Thursday of the month, Kai on High, 5pm-9pm
 Last Thursday of the month, Portraat Food Night Market, 5pm-9pm
 Every Sunday, Hebbonside Market, 9am-3pm
 ... and at various events and weddings all year round!



54B Monaghan Avenue, Karori, Wellington 6012

Menu



The best and tastiest pork BBQ in town!

Filipino street food freshly grilled, cooked and served anytime, anywhere!

Phone: 027 444 2195
 Landline: 04-9765787
 Email: grillrepublic@xtra.co.nz
 clfiguracion@gmail.com



Henrietta joined the industry in the summer of 2007 which marked the beginning of a flourishing and successful career in Real Estate.

She shares her success with her family who have played an essential role with their continued support.

Henrietta has continuously delivered with consistent achievements since the beginning. She loves the challenge of helping sellers realise a successful sale and helping buyers find their dream home.

She sells properties under Leaders Real Estate. If you are thinking of selling your house or buying a house then she can help you. Give her a call.

Free Appraisals and property advice are always available FOR FREE, just make an appointment.

Kabayan, si Heni po ito at your service. Tawag na!



What Others Say About Henrietta

V. Garnett (Vendor) - Henrietta was extremely kind, considerate, helpful and extremely professional.

N. Adip (Purchaser) - We were very happy with the service we received from Heni being our sales consultant. She was very honest and cooperative. She provided us with most of what we expected, especially in dealing with the few discrepancies that were in the house personally before we could proceed with the deal. It was our pleasure working with Heni.



NEW TO NEW ZEALAND?

CHOOSE THE BANK THAT UNDERSTANDS WHERE
YOU'RE COMING FROM. TALK TO US ABOUT OUR
MIGRANT BANKING PACKAGE.

It's everything you need for your personal and business banking, from discounts on online international money transfers and insurance protection to business current accounts.

For more information visit your nearest branch, anz.co.nz/migrantpackage or call 0800 269 296.

anz.co.nz

YOUR WORLD
YOUR WAY **ANZ** 